

Dobrý deň, ahojte. Moje meno je Juraj Récky a dávno som sa učil aj slovenský posunkový jazyk, ale teraz málo komunikujem s nepočujúcimi, takže môj posunkový jazyk...

Nedokážem pozeráť na oboch.

Preto bude Lucia tlmočiť a ja budem hovoriť. Ďakujem, že ste sem prišli, je tu veľa zaujímavých ľudí. Rád by som povedal niečo o službe Online tlmočník. Najprv by som šiel do histórie. Ja pracujem v Nadácii Pontis, čo je najväčšia nadácia na Slovensku a každá firma, ktorá odvádza daňové priznanie, môže dať percenta niekde občianskemu združeniu, my spolupracujeme práve so Slovak Telekomom a on tie 2 percenta dáva Nadácii Pontis. A celé sa to volá Nadačný fond Telekom spojený s Pontisom, ja pracujem pre Nadáciu Pontis. Pomoc nepočujúcim sa venujem 10 rokov, máme niekoľko programov: Hľadáme ďalší zmysel pre podnikateľov, podporili sme viac ako 50, ktorí začali podnikáť, väčšina stále podniká. Najväčší program je, keď sa narodí nepočujúce dieťa rodine, tak rodina nevie, čo s ním má robiť, je to pre ňu nová skúsenosť. Ak sa narodí nepočujúce dieťa a rodič nevie, ako pomôcť, kam do školy, tak práve Mobilný pedagóg je ten program, ktorý pomáha rodičom. Rok 2016 je štvrtý ročník Mobilného pedagóga, špeciálne pedagogičky chodia do 70 rodín po celom Slovensku, pomáhajú deťom, rodičom a po tom roku, keď odídu, tak rodič vie, ako s dieťaťom pracovať. Tých programov je veľa, robíme bezplatné kurzy posunkového jazyka po celom Slovensku. Nedávno sme robili v Bratislave kurz anglického jazyka pre nepočujúcich, možno niekto z vás vyskúšal. Boli 2 skupiny, v jednej bolo 17 ľudí, viac ako 40 ľudí malo kurz anglického jazyka. Je bezplatný pre tie rodiny, kurzy posunkového jazyka pre nepočujúcich boli tiež bezplatné. Dali sme im informácie, ako funguje biznis, nenávratné finančné prostriedky, kúpili si fotoaparát, zariadili si podnik.

Rozmýšľali sme, čo by sme robili ďalej, pýtali sme sa, čo potrebujú a na Slovensku je dlhodobý problém s tlmočníkmi. Je ich málo. A ďalší nevznikajú. Vo väčších mestách ako Bratislava, Košice, tam taký problém nie je, ale v menších mestách, tam je problém s tlmočníkmi. Kamaráti v Čechách, volá sa Tichý svet, majú tichú linku. Spojili sme sa s nimi a spravili sme Online tlmočníka. Koľko z vás ho vyskúšal? Zdvihnite ruky. Super. Tak vidím, že menej ako polka z vás, ale aspoň budeme mať o čom hovoriť. Online tlmočník má na starosti Nadácia Pontis a Slovak Telekom. Základné informácie. Máme video, ak môžem poprosiť vyjsť z tej prezentácie a ja ukážem, o čom online tlmočník je.

- Ukážte nám, prosím, doklad totožnosti, občiansky preukaz.
- Ja som chcel ísť na poštu, moment, prosím. Dobrý deň, zastavili ma policajti, neviem, čo po mne chcú, pomôžete mi?
- Teraz potrebujú tvoj občiansky preukaz, preukáž im ho. Porušil si predpis, zastavil si na tráve, na zeleni, je to zakázané.
- Dobre, predložím občiansky preukaz. Nerozumel som, čo vraveli.
- Musíš zaplatiť pokutu 50 eur.
- Mám pri sebe 35 eur.
- Ak si ochotný teraz na mieste zaplatiť, môžete sa dohodnúť na 20 eurách.
- Dobre, OK. Už som to zaplatil.
- Dobre, ďakujem za informácie, dovidenia.

Môžeme naspäť do prezentácie. Na jednej strane je niekto, kto potrebuje s komunikáciou, niekto má mobilný telefón, tablet alebo počítač, na ktorom má internet a

pomocou služby Skype sa spojí s online tlmočníkom, tlmočnicou, ktorá je na druhej strane. Zastavil ho policajt, nerozumeli si, vytiahol mobil, internet, cez Skype sa spojil s online tlmočníkom a vyriešili to. Služba je bezplatná pre všetkých nepočujúcich i počujúcich, funguje v pondelok, stredu a piatok, čokoľvek potrebujete vybaviť - objednať sa k lekárovi, ako môj syn je v škole, chcem zavolať mame, chcem si vybaviť doklady u policajtov, opraviť auto. Akýkoľvek problém je možné vyriešiť cez tlmočníkov. Máme 5 tlmočníkov a všetky informácie sú na webových stránkach. Vidíte dopredu, kto má kedy službu, sú služby na september, vy v júni viete, kto bude 25. v piatok mať službu od 12.00 do 16.00, do večera. Určite vám odporúčam, keď pôjdete na stránku online tlmočníka, všetko, čo je tu napísané, vidíte aj vo videu. Kliknite si, pozrite si a bude to jasné. Čo by som povedal.

Máme etický kódex online tlmočníka. Každý, kto je u nás, podpísal kódex, môžete pozrieť, z čoho sa skladá. Čo znamená online tlmočenie, na čo to použiť. Máme 5 tlmočníkov, Luciu, Katku aj Lucka Kotulová tu bola. Máme 5 tlmočníkov posunkového jazyka. Ako sme ich vybrali. Robili sme, za online tlmočníkom nestojím ja, ale máme garantov program, sú to experti a najväčší odborníci. Tá komisia je z počujúcich i nepočujúcich. Je to 8 ľudí a na spustení tohto sme pracovali asi pol roka. Naozaj vy ako používatelia, klienti, budete spokojní so službou, veľmi sme sa báli, aby to bolo kvalitné. Po pol roku prípravy sme spustili online tlmočníka, mohli sa prihlásiť tlmočníci z celej republiky, prihlásilo sa dokopy 33 tlmočníkov z celého Slovenska a prešli veľmi náročným výberom a vybrali sme z 33 5 tlmočnic a máme 3 náhradníčky. Keby niekto ochorel alebo by sme potrebovali záskok, tak máme zástupcov.

Počet uskutočnených hovorov, graf je veľmi jednoduchý. Na spodnej osi sú týždne a počet uskutočnených hovorov. Začali sme v septembri a za 1 týždeň zavolalo 10 ľudí. Na konci, tu, v máji v minulom mesiaci zavolalo 33 ľudí. A ešte by som podotkol, tlmočnice komunikujú, ale tiež vedia kontrolovať písaný text. Chcete sa napr. prihlásiť do práce, ale nie ste si istí, či je dobrá vetná konštrukcia, môžete poslať list, tlmočnica ju opraví a pošle späť. Nie je to len telefónne spojenie cez Skype. Ale väčšinou zavolajú, chcú niečo vyriešiť. Na stránke je i možnosť poslať mailom sťažnosť a za 9 mesiacov služby nemáme ani jednu sťažnosť. Takže nie sú problémy.

Počet registrovaných klientov. Začínali sme v septembri na 0 a máme teraz 136 klientov. Je to veľa, málo? Je to veľa. Keď sme sa pýtali Tichej linky, viete, že Česko je väčšie ako Slovensko a oni majú 850 klientov za 6,5 roka. Za 6,5 roka budeme mať registrovanú polovicu, teda 400 klientov. My máme za 6 mesiacov 135.

Moja prezentácia je veľmi krátka, blíži sa ku konci, veľa ľudí sa pýta, takže posledná vec, ktorú mám. Veľa ľudí sa pýta, ako súvisí naša online tlmočnická služba s osobnou asistenciou. Vôbec. Nemá to žiadnu súvislosť. Osobná asistencija je platená zo štátu, z ministerstva práce alebo z nejakého iného štátneho útvaru. My nie sme platení zo štátu, nedáva nám ani euro. Je to hradené z 2 %. Štát nezaujíma, či službu využívate. Neovplyvní to, či používate osobnú asistenciu či tlmočníka. Ak môžem poprosiť, ak dneska sa táto konferencia skončí a vrátite sa späť do svojich miest, túto informáciu roznesť, nesúvisí to s asistenciou. 135 ľudí je registrovaných a nič sa im nestalo ani s osobnou asistenciou. Dobré. Z mojej strany je to všetko, mohol by som hovoriť veľa, ale budem rád, keď sa budete pýtať. Nechal som letáky o online tlmočníkovi vonku na stole, môžete si ich brať s sebou. A otázky teraz.

Môžeme začať.

Táto informácia, ktorú sme dostali, veľmi sa mi páči a držím palce, aby ju nepočujúci

podporili. Ale škoda, že nemáte podporu, bolo by dobré, keby nepočujúci bojovali za to, aby v rámci ministerstva alebo iných inštitúcií ste boli podporení a aby aj nepočujúci v tomto smere podporili úrady a možno formou kompenzačnej pomôcky tablet, počítač, aby to online tlmočenie stále pokračovalo, aby nepočujúci mali radosť. Prepáčte, trošku sa trasiem, tie emócie moje sa ukazujú navonok.

Možno k tým tabletom. Dali sme výzvu na náš web, že všetky organizácie, ktoré robia s nepočujúcimi, sa môžu prihlásiť a zadarmo získať tablet. Takto sme rozdali 19 tabletov, ktoré sú v 19 organizáciách po SR a Telekom im do tých tabletov dal aj bezplatný internet. Takže veľa týchto združení, čo robia s nepočujúcimi, vaše kluby napr. tak sú tam tie tablety, môžete ich využiť. A určite áno, spolupráca so štátom, snažíme sa o to, najprv sme chceli vedieť, či to dokážeme robiť dobre, ukázalo sa, že áno. Teraz sa snažím spojiť s pánom Ondrušom, ktorý je štátny tajomník a pokúšame sa nájsť spôsob, ako by štát mohol toto podporiť, ale s tým, že nesúviselo by to s tlmočnickou službou a osobnou asistenciou.

Chcel som sa spýtať, my vašu službu v Trnavskom kraji sa snažíme limitovať, aspoň utorky a štvrtky, aby mali naši klienti... Vzhľadom na obsah tlmočenia, napr. pri kontakte s inštitúciami alebo s bankami, mám takú skúsenosť, ako to vy riešite, že nepočujúci volá do nejakej inštitúcie, kde sa vyžaduje podpis alebo prejav vôle, narážame na to, že niektoré inštitúcie akoby neakceptujú to, že nepočujúci si zavolá cez online tlmočníka. Nepočujúci pán mal splátku, kúpil si televízor, splácal to a náhodou preplatil. Čiže na tom účte mal viac, že chce to vrátiť. Tak sme tam volali, boli sme už pripravení, že majú s tým problém, tak som tlmočil, hoci on má 70 a ja 27, a ako to overovali údaje, tak sa pýtali, že máte 72? Tak som povedal, že zaňho, že je nepočujúci, využíva službu tlmočníka a v tom momente to zhaslo a koniec. A teraz, či sa stretávate s takýmito vecami a ako by ste nám poradili postupovať, čo by sme mohli urobiť v súčinnosti s inštitúciami, aby tento problém nevznikal.

Ďakujem za otázku. To, čo tam chýba, ale chceme to robiť, je osвета. Osveta medzi štátnymi úradmi, inštitúciami, aby vedeli, že takáto služba je. Ak budú o nej vedieť, že niekedy môže prísť nepočujúci a spojí sa s online tlmočníkom, že naozaj je to on, len keby tam mal toho tlmočníka vo fyzickej forme, by mu veril viacej. Snažíme sa robiť osvetu. Ideálne by bolo, keby to štát robil sám, možno to je aj priestor pre spoluprácu s pani ombudsmankou vymyslieť niečo, ktorý by reálne pomohol sa dozvedieť na všetkých štruktúrach štátnej správy o tejto službe, ak by ju akceptovali, tento problém by nemusel byť.

Vy ste povedali utorky, štvrtky, ja som zabudol povedať, že táto služba je bezplatná pre všetkých z celého Slovenska, niektorí dokonca volajú zo zahraničia, ak sa dokážu dohodnúť.

Teraz nie je to otázka, ale chcem povedať niečo k fungovaniu online tlmočenia. Ja sám som nepočujúci a veľakrát sa snažím robiť aj osvetu. Ak Nadácia Pontis vie, čo nepočujúci potrebuje, bolo by dobre, aby to riadili samotní nepočujúci, napr. venovať sa šíreniu informácií napr. online tlmočník. Ak má napríklad súvislosť s tlmočnickou službou, ak tlmočník má vysvetľovať tomu nepočujúcemu, že to nemá súvis s tlmočnickou službou, správne by to bolo, poviem príklad, Veronika by vysvetlila, že online tlmočenie nesúvisí s tlmočnickou službou. Budú to potom nepočujúci brať ako nezávislé od toho nepočujúceho. Zároveň ten program online tlmočníka je výborne postavený, napr. aj

mobilný pedagóg, ale ja som videl jedno video, kde bola taká ukážka mobilného pedagóga v praxi s nepočujúcim a videl som tam niektoré veci, ktoré podľa mňa neboli správne. Možno by bolo dobré spolupracovať so SNEPED-ou a potom mnohé veci môžu poškodiť nepočujúceho z pohľadu počujúceho.

Zároveň ja som podnikateľ, mám záujem o takúto podnikateľskú činnosť, ale v skutočnosti mnohé veci nie sú akoby v súlade, alebo snažíte sa proste vytvárať tie možnosti pre podnikateľov, ale ďalej to už akoby nefunguje, čiže... Ak ste hovorili o online tlmočení a siedmich tlmočníkoch, hovorili ste, že komisia ich vyberá. Nemám nič proti tomu, ale napr. 4 sú počujúci a 3 nepočujúci. Čiže toto ma trochu mrzí, že malo by tam byť viac nepočujúcich, lebo 4 samotní počujúci sú akoby "tlmočníci", to je akoby 20 rokov naspäť sa vrátiť do doby, ktorá bola kedysi. Možno by som uvítal spojiť sa so SNEPED-ou, alebo inými organizáciami, aby to riadili nepočujúci. Taktiež nesúhlasím s kurzom posunkového jazyka. V rámci Trnavského kraja sa niektorí zúčastnili a tešili sa, že za 3 mesiace sa naučia všetko, ale to je veľký omyl. Ja by som bol za to, aby... Tieto informácie sú niektoré nepresné, nedá sa na to argumentovať. Ja sám som nepočujúci a viem, aby nepočujúci pedagóg bubnoval pri počujúcom dieťati...

Nemal som šancu reagovať priamo, keď sa hovorilo, bolo toho veľa. Potom sa môžeme kľudne stretnúť. Spomínali ste, že bolo by fajn, keby nepočujúci samotní šírili tú myšlienku, že osobná asistencia nesúvisí s online tlmočnikom a máte na to priestor, ste tu, keď odídete, môžete šíriť tú myšlienku, že spolu nesúvisia. Hovorili ste, že by bolo fajn, ak by Veronika urobila video, ale myslím, že to sme aj spravili, že nesúvisí táto služba, dali sme ho na Facebook, na našu stránku, takže ľudia, ktorí tam chodia, vedia o tom.

Je to problém, o ktorom vieme nedávno, niekto tú fámu vypustil, to klamstvo, niekto to povedal, ale je to klamstvo, ktoré nie je pravda. Takže neviem, kto to vypustil. Ale super, ste tu, môžete šíriť pravdu, ktorá je pravdou.

Ahoj, prvýkrát tu takto stojím pred nepočujúcimi. Veľmi sa teším a odporúčam službu online tlmočník, presne môj prípad. Vôbec mi nenapadla takáto služba, ale mama potrebovala objednať k doktorovi, snažila sa telefonovať, ale "počkaj, objednávam, moment", čakala som 5, 10, 15 minút, hovorím, "mama už to polož, stopni to, bude to veľa stáť". Druhýkrát som sa znova snažila volať cez mamu, mama znova to isté, čiže som zasa ten mobil vypla a hovorím, mama ma upozornila na tú službu online tlmočník, takže mala lepšiu informáciu ako ja a naozaj sa mi bleskovo podarilo vybaviť termín, takže skutočne odporúčam, lebo niekedy ten počujúci nemusí pomôcť tomu nepočujúcemu, takže naozaj odporúčam túto službu.

Ahojte všetci. Myslím, že som trochu starší. Online tlmočník je skutočne dobrá vec, veľmi ma zaujíma ten čas 8:00 - 12:00, atď., asi nemajú prestávku, pracujú bez prestávky.

Mohol by som odpovedať aj ja, ale mám pri sebe tlmočničku, tak povedzte vy.

Zatiaľ nemáme informáciu od online tlmočníkov, že by im to veľmi prekážalo, tie volania ešte nie sú tak za sebou, že by si nedokázali spraviť nejakú prestávku medzi tým. Môže to byť tak, že o ôsmej zapne službu, prvý klient príde 8:10 do 8:30, potom 10 minút nevolá nikto, môže si odpočinúť, najesť sa a potom zasa zavola ďalší. Zatiaľ nemáme takú informáciu, že by to nezvládali časovo. Je to ako akákoľvek ďalšia práca, ťažká práca, takže aj vy keď ste 8 až 12 hodín v práci, tak idete doobeda, potom prestávka a

potom znovu ďalej. A keď k vám táto informácia príde, že potrebujú prestávky, potom to budeme riešiť.

Dobrý deň. Volám sa Michal Daňo, je to veľmi dobrý prínos pre nepočujúcich ako jedna služba cez internet, ale bolo by dobré rozšíriť služby, napr. keď som si pozeral leták, ponúkate tieto služby v pondelok, stredu a piatok. Niekedy môžu prísť aj nečakané situácie, ktoré nepočujúcich aj cez víkend, sobota, nedeľa, sú z iných miest, vyskytne sa nejaký problém mimo mesta a chce sa skontaktovať, ako to je potom možné sa pripojiť, ak napr. v tej oblasti nie je dobrý signál a nemôže online tlmočenie dobre fungovať? Ale to rozšírenie na víkendy, aby mali možnosť nepočujúci sa spojiť hocikedy, to by bolo lepšie pre všetkých nepočujúcich a nám by to viac pomohlo. To je všetko, ďakujem.

Tie technické veci, to žiaľ my neovplyvníme (nie je signál), to je to isté, ako keď je počujúci na mieste, kde nie je signál. On si nezavolá, keď tam nie je a napr. sa mu pokazí auto. To nevieme ovplyvniť. Tá signalizácia sa stále rozširuje, Telekom to rozširuje, tak časom 4, 5, 6 rokov bude ten signál po celom Slovensku. Tá služba v utorok, štvrtok a cez víkend je našim plánom. Ak viacej ľudí to bude využívať, chceme, aby to bolo 7 dní v týždni nonstop. Aby sa to ale podarilo, viac nepočujúcich tú službu musí využívať, potom vidíme, že ju využívajú, napr. 400 ľudí, tlmočníčky nestíhajú, bolo by dobré rozšíriť na utorok, štvrtky, víkendy, noci, je to našim plánom. Ak to budete viac využívať, určite to rozšírime na tieto dni aj na víkendy.

Dobrý deň. Chcem povedať v súvislosti s turistikou. Boli sme na turistike a mali sme problém so signálom, čiže museli sme poprosiť počujúceho, aby nám zavolať prvú pomoc, to sa nám stalo. Viem, že to nesúvisí s vami, ale skôr s podporou 3G siete Telekom, čiže v meste online nie je problém, ale zároveň je tam problém, keď používam 4G, lebo sa vyčerpajú dáta a potom si ich musím strážiť tieto dáta. Bolo by dobré rozšíriť tieto služby. Lebo pre mňa 4G je málo, takže rozšíriť na 8G. Lebo potrebujeme v rámci tej komunikácie toto riešiť.

Súhlasím, len žiaľ, aj my máme nejaké možnosti, čo vieme a čo nevieme a sme nadácia, ktorá má starosti a nie sme ten telekomunikačný operátor, nespolupracujeme s Orange ani 4G, toto pokrytie sa týka všetkých operátorov. Ak máte tieto požiadavky, súhlasím s nimi a máte pravdu. Možno by bolo dobré spísať to, že by sa viacerí ľudia to podpísali a poslali to operátorom. Ale rozširuje sa to a časom to určite bude fungovať aj na miestach, kde to teraz nefunguje.

Moje meno je Romana, pochádzam z... Chcela by som sa vyjadriť. Myslím si, že táto služba je veľmi potrebná, aj mne sa stalo, ja to tiež využívam. Stalo sa mi, že sa mi privreli bezpečnostné dvere, zostala som v núdzi. Našťastie sme mali pootvorené okno, aj keď bývam na 1. poschodí, môj exmanžel ma zaviezol na hasičskú stanicu, kde oni reagovali, že treba využiť telefón a musíte nás tak osloviť. Tak potom som to riešila cez ďalšieho nepočujúceho, ktorý má počujúceho kamaráta, tento to odmietol. Hasiči vedeli, že potrebujem pomoc, ale odmietli takýto postup. Potom som poslala SMS priateľke, že u nás horí, hasiči prišli aj s policajtmí a dostali sa cez pootvorené okno. Dostala som sa do ťažkej situácie a presne toto som potom potrebovala. Je potrebné sa zaregistrovať, a potom máme možnosť lepšie toto riešiť.

Ešte k rannej starostlivosti. Len v krátkosti, chcem povedať, ja ako pedagóg treba podporiť aj nepočujúcich pedagógov, lebo počujúci majú viacero možností, my nepočujúci sme tým sami prešli a vždy vyberáte len z BA, treba vybrať aj z BB a PO

kraja. Ďakujem veľmi pekne a verím v dobrú spoluprácu.

Ďakujem aj ja.

Ďakujem veľmi pekne ešte raz.

